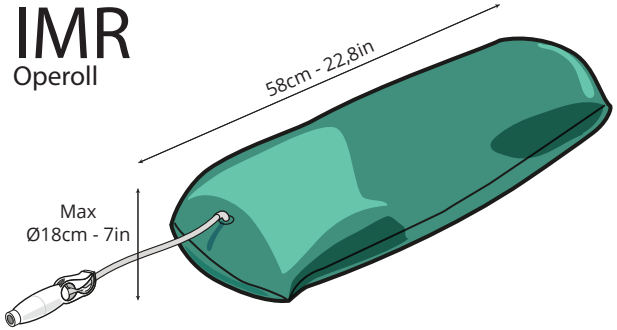
IMR
Operoll



Ergotrics® nv

Fig. 1

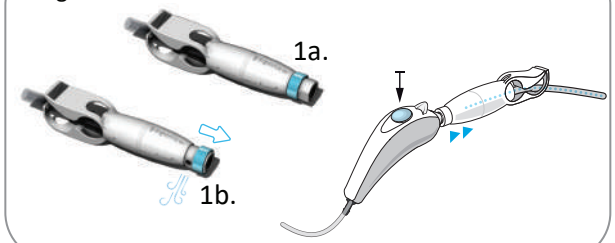
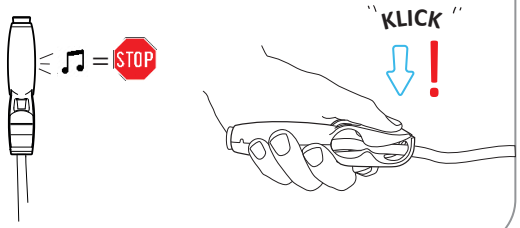


Fig. 2



Instructions for Use (ENG)
Operoll (IMR-O)

Description
The Operoll is a reusable cylinder that can be placed underneath a patient and can be inflated. By inflating using the Hummingbird (HMB) with compressed air, the patient body part can be lifted to the desired position.

The Operoll consist of:
A. 1 inflatable cylinder
B. 1 valve (detail in Fig. 1)

Intended purpose
Patient positioning device.

Operating instruction
1. Position the Operoll on a flat surface (e.g. the operating table) with the valve (B) to the side. Make sure The Operoll does not protrude more than 5cm(2in) over the edge of the supporting surface.
2. Place the patient on the surface, on top of the Operoll.
3. Inflate the Operoll with compressed air using the Hummingbird (HMB). Hold the valve (B) of the Operoll with one hand while pushing the HMB against it with the other hand. The ring of the valve should be in closed position (Fig. 1a)
4. Stop inflating the Operoll when you hear the whistle or when the patient is in the desired position. Close the pinch clamp. (Fig. 2)
5. The patient will now remain in the same position. Check if the patient is not touching the valve.
6. Repositioning is possible by opening pinch clamp and inflating (see step 2,3) or deflating (see step 7) the device as desired. Close pinch clamp after repositioning.
7. To release the air from the Operoll, open the pinch clamp and shift the ring in open position (Fig. 1b).

Warnings
The Operoll is tested for 1000 inflation cycles. Leaks may occur after more usage.
The Operoll should not protrude more than 5cm(2in) over each side of it's supporting surface (e.g. the edge of the operating table).
Only inflate using the Hummingbird with compressed air at 4-6 bar/58-87psi. Higher pressures can cause damage.
Stop inflating the Operoll when the patient is at desired position or when the overpressure valves open (whistle).
Only for patients up to 205kg (450lbs).
Store under normal warehouse conditions: 0°-23°C/32°-73°F
Any serious incident related to the device must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State where the user and/or the patient are/is established.

Cleaning instructions
First clean the product with water and soap. Use soft cloth. Then, disinfect with isopropyl alcohol, chlorine dioxide or quaternary ammonium and follow the instruction of your disinfection product.
Do not clean in the washing machine nor in the autoclave.

Gebruiksaanwijzing (NL)
Operoll (IMR-O)

Beschrijving
De Operoll is een herbruikbare cilinder die onder een patiënt kan worden geplaatst en kan worden opgeblazen. Door het opblazen met behulp van de Hummingbird (HMB) met perslucht, kan het lichaamsdeel van de patiënt in de gewenste positie worden gebracht.

De Operoll bestaan uit:
A. 1 opblaasbare cilinder
B. 1 klep (detail in Fig. 1)

Beoogd doel
Patiënt positionering.

Gebruiksaanwijzing
1. Plaats de Operoll op de operatietafel of andere vlakke ondergrond met het ventiel (B) naar de zijkant gericht. Zorg ervoor dat de Operoll niet meer dan 5 cm (2 inch) uitsteekt over de rand van het steunoppervlak.
2. Leg de patiënt op de vlakke ondergrond , bovenop de Operoll.
3. Blaas de Operoll op met perslucht met behulp van de Hummingbird (HMB). Houd het ventiel (B) van de Operoll met één hand vast terwijl u er met de andere hand de HMB tegenaan duwt. De ring van het ventiel moet in gesloten positie staan (Fig. 1a)
4. Stop met het opblazen van de Operoll wanneer u het fluitje hoort of wanneer de patiënt in de gewenste positie ligt. Sluit de knijpklem. (Fig. 2)
5. De patiënt blijft nu in dezelfde positie. Controleer of de patiënt het ventiel niet aanraakt.
6. Herpositionering is mogelijk door de klem te openen en de Morpheroll naar wens verder op te blazen (zie stap 2,3) of leeg te laten lopen (zie stap 7). Sluit de knijpklem na het herpositioneren.
7. Om de lucht uit de Operoll te laten ontsnappen, opent u de knijpklem en schuift u de ring in open positie (Fig. 1b).

Waarschuwingen
De Operoll is getest op 1000 opblaascycli. Lekkage kan optreden na meer gebruik.
De rol mag langs beide zijden niet meer dan 5cm(2in) uitsteken ten opzichte van het oppervlak waarop hij ligt (zoals de rand van de operatietafel).
Gebruik voor het opblazen alleen de Hummingbird met perslucht met een druk van 4-6 bar/58-87psi. Hogere druk kan schade veroorzaken.
Stop met het opblazen van de Operoll wanneer de patiënt in de gewenste positie is of wanneer de overdrukventielen opengaan (fluiten).
Alleen voor patiënten tot 205kg (450lbs).
Bewaren onder normale opslagcondities: 0° -23° C/32° -73° F
Elk ernstig incident in verband met het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt gevestigd is/zijn.

Reinigingsinstructies
Reinig het product eerst met water en zeep. Gebruik een zachte doek. Desinfecteer vervolgens met isopropylalcohol, chloordioxide of quaternair ammonium en volg de instructies van uw desinfectieproduct.
Niet reinigen in de wasmachine of de autoclaaf.

Manuel d'utilisation (FR)
Operoll (IMR-O)

Description
Le Operoll est un cylindre réutilisable qui peut être placé sous un patient et qui peut être gonflé. En le gonflant à l'aide du Colibri (HMB) avec de l'air comprimé, une partie du corps du patient peut être soulevée dans la position souhaitée.

Le Operoll est composé de :
A. 1 cylindre gonflable
B. 1 vanne (détail en Fig. 1)

Objectif visé
Dispositif de positionnement du patient.

Manuel d'utilisation
1. Positionner l'Operoll sur la table d'opération ou toute autre surface plane avec la valve (B) sur le côté. Assurez-vous que l'Operoll ne dépasse pas plus de 5 cm (2 pouces) sur le bord de la surface d'appui.
2. Placez le patient sur la surface, au-dessus de l'Operoll.
3. Gonflez le Operoll avec de l'air comprimé en utilisant le Colibri (HMB). Tenir la vanne (B) du Operoll d'une main tout en poussant le Colibri contre elle de l'autre main. La bague de la valve doit être en position fermée (Fig. 1a).
4. Arrêtez de gonfler le Operoll lorsque le patient est dans la position souhaitée (ou lorsque vous entendez le sifflet, indiquant la pression maximale). Fermez la pince. (Fig. 2)
5. Le patient reste dans la même position. Vérifiez que le patient ne touche pas la valve.
6. Le repositionnement est possible en ouvrant la pince et en gonflant (voir étapes 2,3) ou en dégonflant (voir étape 7) le dispositif comme souhaité. Refermez la pince après le repositionnement.
7. Pour libérer l'air du Operoll, ouvrez la pince et déplacez la bague en position ouverte (Fig. 1b).

Avertissements
Le Operoll est testé pour 1000 cycles de gonflage. Une fuite peut se produire après un nombre de gonflages plus important.
L'Operoll ne doit pas dépasser de plus de 5 cm (2 pouces) de chaque côté de sa surface d'appui (par exemple, le bord de la table d'opération).
N'utilisez le Colibri qu'avec de l'air comprimé à 4-6 bar/58-87psi. Des pressions plus élevées peuvent causer des dommages.
Arrêtez de gonfler le Operoll lorsque le patient est dans la position souhaitée ou lorsque les valves de surpression s'ouvrent (sifflement).
Uniquement pour les patients pesant jusqu'à 205 kg (450lbs).
Stocker dans des conditions normales d'entreposage : 0°-23°C/32° -73°F
Tout incident grave lié au dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où l'utilisateur et/ou le patient est/sont établis.

Instructions de nettoyage
Nettoyez d'abord le produit avec de l'eau et du savon. Utilisez un chiffon doux. Ensuite, désinfectez avec de l'alcool isopropylique, du dioxyde de chlore ou de l'ammonium quaternaire et suivez les instructions de votre produit de désinfection.
Ne pas nettoyer en machine à laver ni en autoclave.

CE MD

<23°C 73°F
0°C 32°F

Max 205 kg 450 lb

= The maximum patient weight is 205kg/450lb
= Het maximale patiëntgewicht is 205kg/450lb
= Le poids maximal du patient est de 205 kg/450 lb
= Das maximale Patientengewicht beträgt 205 kg/450 lb
= Il Peso massimo del paziente è di 205 kg/450 lb
= Den maksimale patientvægt er 205 kg/450 lb
= Potilaan enimmäispaino on 205 kg/450 lb

Ergotrics®nv
Slachthuisstraat 120 bus 8
2300 Turnhout, Belgium
www.ergotrics.com

REF IMR-OSL-nn
P/N: E0470_20230921

Scan me

IMR
Operoll

Ergotrics® nv

Gebrauchsanweisung (DE)
Operoll (IMR-O)

Beschreibung
Der Operoll ist ein wiederverwendbarer Zylinder, der unter eine Patient gelegt und aufgeblasen werden kann. Durch Aufblasen mit dem Hummingbird (HMB) mit Druckluft kann der Körperteil des Patienten in die gewünschte Position gehoben werden.

Der Operoll besteht aus:
A. 1 aufblasbare Flasche
B. 1 Ventil (Detail in Abb. 1)

Verwendungszweck
Gerät zur Patientenlagerung.

Betriebsanleitung
1. Positionieren Sie den Operall mit dem Ventil (B) zur Seite auf dem OP-Tisch oder einer anderen flachen Oberfläche. Stellen Sie sicher, dass der Operoll nicht mehr als 5 cm (2 Zoll) über den Rand der Auflagefläche hinausragt.
2. Legen Sie den Patienten auf die Oberfläche, auf die Operroll.
3. Blasen Sie den Operoll mit Hilfe des Hummingbird (HMB) mit Druckluft auf. Halten Sie das Ventil (B) der Operoll mit einer Hand, während Sie mit der anderen Hand den HMB dagegen drücken. Der Ring des Ventils sollte sich in geschlossener Position befinden (Abb. 1a).
4. Beenden Sie das Aufblasen des Operolls, wenn Sie den Pfeifton hören oder wenn der Patient in der gewünschten Position ist. Schließen Sie die Quetschklemme. (Abb. 2)
5. Der Patient bleibt nun in der gleichen Position. Prüfen Sie, ob der Patient das Ventil nicht berührt.
6. Die Repositionierung ist möglich, indem die Quetschklemme geöffnet und das Gerät je nach Wunsch aufgepumpt (siehe Schritt 2,3) oder entleert (siehe Schritt 7) wird. Schließen Sie die Klemme nach der Neupositionierung.
7. Um die Luft aus dem Operoll abzulassen, öffnen Sie die Quetschklemme und schieben den Ring in die offene Position (Abb. 1b).

Warnungen
Der Operoll ist für 1000 Aufblaszyklen getestet. Nach längerem Gebrauch können Undichtigkeiten auftreten.
Die Operoll sollte nicht mehr als 5 cm (2 Zoll) entlang jeder Seite ihrer Auflagefläche (z. B. der Kante des Operationstisches) herausragen.
Befüllen Sie den Hummingbird nur mit Druckluft von 4-6 bar/58-87psi. Höhere Drücke können Schäden verursachen.
Beenden Sie das Aufpumpen des Operolls, wenn der Patient die gewünschte Position erreicht hat oder wenn sich die Überdruckventile öffnen (Pfeifen).
Nur für Patienten mit einem Gewicht von bis zu 205 kg (450 lbs).
Unter normalen Lagerbedingungen lagern: 0°-23°C/32°-73°F
Jeder schwerwiegende Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

Anweisungen zur Reinigung
Reinigen Sie das Produkt zuerst mit Wasser und Seife. Verwenden Sie ein weiches Tuch. Desinfizieren Sie dann mit Isopropylalkohol, Chlordioxid oder quaternärem Ammonium und befolgen Sie die Anweisungen Ihres Desinfektionsprodukts. Nicht in der Waschmaschine oder im Autoklaven reinigen.

Istruzioni per l'uso (IT)
Operoll (IMR-O)

Descrizione del prodotto
Il Operoll è un cilindro riutilizzabile che può essere posizionato sotto il paziente e successivamente essere gonfiato. Gonfiando con il Colibrì (HMB) con aria compressa, la parte del corpo del paziente può essere sollevata nella posizione desiderata.

Il Operoll è composto da:
A. 1 cilindro gonfiabile
B. 1 valvola (dettaglio in Fig. 1)

Scopo previsto
Dispositivo di posizionamento del paziente.

Istruzioni per l'uso
1. Posizionare l'Operoll su una superficie piana (ad es. il tavolo operatorio) con la valvola (B) di lato. Assicurarsi che l'Operoll non sporga più di 5 cm dal bordo della superficie di appoggio.
2. Posizionare il paziente sulla superficie, sopra l'Operoll.
3. Gonfiare il Operoll con aria compressa utilizzando il Colibrì (HMB). Tenere la valvola (B) del Operoll con una mano, mentre con l'altra mano si spinge l'HMB contro di essa. L'anello della valvola deve essere in posizione chiusa (Fig. 1a).
4. Smettere di gonfiare il Operoll quando si sente il fischio o quando il paziente è nella posizione desiderata. Chiudere la pinza di fissaggio. (Fig. 2)
5. Il paziente rimane ora nella stessa posizione. Verificare che il paziente non tocchi la valvola.
6. Il riposizionamento è possibile aprendo la pinza e gonfiando (vedi punto 2,3) o sgonfiando (vedi punto 7) il dispositivo come desiderato. Chiudere la pinza dopo il riposizionamento.
7. Per liberare l'aria dal Operoll, aprire la pinza di bloccaggio e spostare l'anello in posizione aperta (Fig. 1b).

Avvertenze
Il Operoll è testato per 1000 cicli di gonfiaggio. Le perdite possono verificarsi dopo un utilizzo più intenso.
L'Operoll non deve sporgere più di 5 cm (2") da ciascun lato della superficie di appoggio (ad esempio, il bordo del tavolo operatorio).
Gonfiare il Colibrì solo con aria compressa a 4-6 bar/58-87psi. Pressioni superiori possono causare danni.
Interrompere il gonfiaggio del Operoll quando il paziente si trova nella posizione desiderata o quando le valvole di sovrapressione si aprono (fischio).
Solo per pazienti fino a 205 kg (450 libbre).
Conservare nelle normali condizioni di magazzino: 0°-23°C/32°-73°F
Qualsiasi incidente grave relativo al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente sono stabiliti.

Istruzioni per la pulizia
Pulire prima il prodotto con acqua e sapone. Utilizzare un panno morbido. Quindi, disinfettare con alcol isopropilico, biossido di cloro o ammonio quaternario e seguire le istruzioni del prodotto di disinfezione. Non pulire in lavatrice o in autoclave.

Brugsanvisning (DA)
Operoll (IMR-O)

Beskrivelse
Operoll er en genanvendelig cylinder, der kan placeres under en patient eller en topmadras der kan pustes op. Ved at puste den op ved hjælp af Hummingbird (HMB) med trykluft, kan patientens kropsdel løftes til den ønskede position.

Operoll består af:
A. 1 oppustelig cylinder
B. 1 ventil (detalje i fig. 1)

Formål
Anordning til positionering af patienten.

Brugsanvisning
1. Placer Operollen på operationsbordet eller en anden plan overflade med ventilen (B) til siden. Sørg for, at Operoll ikke rager mere end 5 cm (2in) ud over kanten af den understøttende overflade.
2. Placer patienten på overfladen, oven på Operollen.
3. Blæs Operoll op med trykluft ved hjælp af Hummingbird (HMB). Hold ventilen (B) på Operoll med den ene hånd, mens du presser HMB'en mod den med den anden hånd. Ventilens ring skal være i lukket stilling (fig. 1a).
4. Stop med at puste Operoll op, når du hører fløjten, eller når patienten er i den ønskede stilling. Luk klemmen. (Fig. 2)
5. Patienten forbliver nu i den samme stilling. Kontroller, at patienten ikke rører ved ventilen.
6. Repositionering er mulig ved at åbne klemmen og puste (se trin 2,3) eller tømme (se trin 7) enheden efter ønske. Luk klemmen efter repositionering.
7. For at frigøre luften fra Operoll åbnes klemmen og ringen flyttes i åben position (fig. 1b).

Advarsler
Operoll er testet til 1000 oppustningscyklusser. Der kan opstå lækager efter mere brug.
Operollen må ikke stikke mere end 5 cm (2in) ud langs hver side af dens støtteflade (f.eks. kanten af operationsbordet).
Hummingbird må kun pustes op med trykluft ved 4-6 bar/58-87 psi. Højere tryk kan forårsage skader.
Stop opblæsningen af Operoll, når patienten er i den ønskede position, eller når overtryksventilerne åbner (fløjte).
Kun til patienter på op til 205 kg (450lbs).
Opbevares under normale lagerforhold: 0°-23°C/32°-73°F
Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret skal indberettes til fabrikanten og til den kompetente myndighed i den region, hvor brugeren og/eller patienten er/er etableret.

Rengøringsvejledning
Rengør først produktet med vand og sæbe. Brug en blød klud og undgå hård gnidning. Desinficer efterfølgende med isopropylalkohol, klordioxid eller kvaternær ammonium efter instruktionerne i dit desinfektionsprodukt.
Rengør ikke i vaskemaskinen eller i autoklaven.

Käyttöohjeet (FI)
Operoll (IMR-O)

Kuvaus
Operoll on uudelleenkäytettävä sylinteri mallinen tyyny, joka voidaan asettaa potilaan alle ja täyttää paineilmalla.
Täyttämällä tyyny Humming- bird (HMB) -laitteen avulla paineilmalla potilaan kehon osa voidaan nostaa haluttuun asentoon.

Operoll koostuu seuraavista osista:
A. 1 ilmatäytettävä tyyny
B. 1 täyttöventtiili (yksityiskohta kuvassa 1)

Käyttötarkoitus
Potilaan asennon tekoon tarkoitettu laite.

Brugsanvisning
1. Aseta Operoll tasaiselle alustalle (esim. leikkauspöydälle) venttiili (B) sivulle. Varmista, että Operoll ei ulotu yli 5 cm (2 tuumaa) tukipinnan reunan yli.
2. Aseta potilas tasolle, Operollin päälle.
3. Täytä Operoll tyyny paineilmalla HMB:n avulla. Pidä toisella kädellä kiinni Operollin venttiilistä (B) ja työnnä samalla toisella kädellä HMB:tä sitä vasten. Venttiilin renkaan on oltava suljetussa asennossa (kuva 1a).
4. Lopeta operollin täyttäminen, kun kuulet vihellyksen tai kun potilas on halutussa asennossa. Sulje täyttöventtiilin puristin. (Kuva 2)
5. Potilas pysyy nyt samassa asennossa. Tarkista, ettei potilas ole kosketuksissa täyttöventtiiin.
6. Asentoa voidaan muuttaa avaamalla täyttöventtiilin puristin ja täyttämällä (ks. vaiheet 2,3) tai tyhjentämällä (ks. vaihe 7) Operoll halutulla tavalla. Sulje täyttöventtiilinpuristin uudelleenasennuksen jälkeen.
7. Ilman vapauttamiseksi Operollista avataan täyttöventtiilin puristin ja siirretään rengas avoimeen asentoon (kuva 1b).

Varoitukset
Operoll on testattu 1000 täyttösyklillä. Vuotoja voi esiintyä tämän täyttösyklimäärän jälkeen.
Operoll ei saa ulottua yli 5 cm (2 tuumaa) sen tukipinnan (esim. leikkauspöydän reunan yli) kummaltakaan puolelta.
Käytä Hummingbirdiä vain paineilmalla, jonka paine on 4-6 bar/58-87psi. Suuremmat paineet voivat aiheuttaa vaurioita.
Lopeta operollin täyttäminen, kun potilas on halutussa asennossa tai kun ylipaineventtiilit avautuvat (vihellys).
Potilaan maximi paino on enintään 205 kg (450 lbs).
Säilytetään normaaleissa varasto-olosuhteissa: 0°-23°C/32°-73°F
Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, johon käyttäjä ja/tai potilas on sijoittautunut.

Puhdistusohjeet
Puhdista tuote ensin vedellä ja saippualla. Käytä pehmeää liinaa. Desinfioi sitten isopropyylialkoholilla, klooridioksidilla tai kvaternäärisellä ammoniumilla ja noudata desinfiointituotteen ohjeita. Älä puhdista pesukoneessa tai autoklaavissa.

Ergotrics®nv
Slachthuisstraat 120 bus 8
2300 Turnhout, Belgium
www.ergotrics.com
REF IMR-OSL-nn
P/N: E0470_20230921
Scan me